



Distr.
GENERAL

A/38/541
7 November 1983
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

Тридцать восьмая сессия
Пункты 82 и 83 повестки дня

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ
ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ВТОРАЯ ВСЕМИРНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ
РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Муссукуро САНГАРЕ-КАБА (Гвинея)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 4-м пленарном заседании 23 сентября 1983 года Генеральная Ассамблея постановила включить в свою повестку пункт, озаглавленный "Осуществление программы Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря", и пункт, озаглавленный "Вторая Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря" и передать эти пункты на рассмотрение Третьему комитету.

2. Комитет рассмотрел эти пункты совместно с пунктами 86 и 87 на своих 4-18-м и 21-23-м заседаниях, состоявшихся 7, 10, 12-19, 21, 26 и 27 октября 1983 года. Отчет об обсуждении Комитетом содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/38/SR.4-18 и 21-23).

3. По пункту 82 повестки дня Комитету была представлена следующая документация:

а) доклад Экономического и Социального Совета, глава III, раздел A (A/38/3 (Часть I) 1/;

1/ Будет издан в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 3 (A/38/3).

б) письмо Постоянного представителя Никарагуа при Организации Объединенных Наций от 22 февраля 1983 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заключительные коммюнике и другие документы Сессии Координационного бюро неприсоединившихся стран на уровне министров, состоявшегося в Манагуа, Никарагуа, с 10 по 14 января 1983 года (A/38/106);

с) письмо Постоянного представителя Судана при Организации Объединенных Наций от 24 октября 1983 года на имя Генерального секретаря (A/38/529).

4. По пункту 83 Комитету были представлены следующие документы:

а) вторая Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации: доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 37/41 (A/38/426);

б) доклад второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации (A/CONF.119/26);

с) письмо Временного поверенного в делах Постоянного представительства Мозамбика при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1983 года на имя Генерального секретаря (A/38/371).

5. На 4-м заседании 5 октября помощник Генерального секретаря по правам человека выступил со вступительным заявлением. На 5-м заседании 7 октября Председатель второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации г-н Эктор Чарри-Сампер и Генеральный секретарь конференции выступили со вступительными заявлениями.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Проект резолюции A/C.3/38/L.8

6. На 18-м заседании 21 октября представитель Сенегала, выступая в качестве Председателя африканской группы в октябре месяце, внес на рассмотрение проект резолюции (A/C.3/38/L.8), озаглавленный "Второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации".

7. На 21-м заседании 26 октября Комитет принял проект резолюции A/C.3/38/L.8 консенсусом (см. пункт 10 проекта резолюции I).

В. Проект резолюции A/C.3/38/L.9

8. На 18-м заседании 21 октября представитель Сенегала, выступая в своем качестве Председателя африканской группы в октябре месяце, внес на рассмотрение проект резолюции (A/C.3/38/L.9), озаглавленный "Вторая Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации". При внесении на рассмотрение данного проекта резолюции представитель Сенегала внес в него поправку, добавив четвертый пункт преамбулы следующего содержания:

"ссылаясь на свою резолюцию 38/ от , которой Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетний период, начинающийся 10 декабря 1983 года, вторым Десятилетием действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации".

9. На своем 21-м заседании 26 октября Комитет принял консенсусом проект резолюции A/C.3/38/L.9 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 10, проект резолюции II).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

10. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свою цель, содержащуюся в Уставе Организации Объединенных Наций, осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии,

вновь подтверждая свою решимость и намерение добиться полной и безоговорочной ликвидации всех форм расизма, расовой дискриминации и апартеида,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования,

ссылаясь далее на свою резолюцию 3057 (XXVIII) от 2 ноября 1973 года, касающуюся первого Десятилетия действий борьбы против расизма и расовой дискриминации,

подчеркивая необходимость достижения целей Десятилетия,

напоминая о первой Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, состоявшейся в Женеве в 1978 году,

отмечая, что вторая Всемирная конференция по борьбе против расизма и расовой дискриминации состоялась в Женеве 1-12 августа 1983 года в соответствии с ее резолюцией 37/41 от 3 декабря 1982 года,

будучи убеждена в том, что вторая Конференция явилась положительным вкладом международного сообщества в достижение целей Десятилетия благодаря принятию Декларации и оперативной Программы действий,

рассмотрев доклад второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации 2/,

с беспокойством отмечая, что, несмотря на усилия международного сообщества, Десятилетие действий борьбы против расизма и расовой дискриминации не достигло своих основных целей и что миллионы людей в наше время все еще являются жертвами тех или иных форм расизма и расовой дискриминации,

будучи убеждена в необходимости принятия постоянных и все более широких международных мер с целью ликвидации расизма и расовой дискриминации и полного искоренения апартеида в Южной Африке,

отмечая, что для достижения этих целей необходимо в соответствии с рекомендацией второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации провозгласить второе Десятилетие после текущего Десятилетия, которое заканчивается в декабре 1983 года,

1. провозглашает десятилетний период, начиная с 10 декабря 1983 года, вторым Десятилетием действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации;

2. принимает к сведению результаты работы второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации, которые изложены в докладе этой Конференции 2/;

3. утверждает Программу действий на второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции, и призывает все государства сотрудничать в ее осуществлении;

4. просит Экономический и Социальный Совет взять на себя, при содействии Генерального секретаря, ответственность за координацию осуществления Программы действий и оценку мероприятий, проводимых в течение второго Десятилетия;

5. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать девятой сессии через Экономический и Социальный Совет и с учетом Программы действий на первое Десятилетие план мероприятий на период 1985-1989 годов в целях выполнения Программы действий и задач второго Десятилетия;

6. постановляет рассмотреть на своей тридцать девятой сессии план мероприятий, который будет представлен Генеральным секретарем;

7. постановляет далее, что Программа действий на первое Десятилетие должна по-прежнему выполняться, пока не будет принят план мероприятий на второе Десятилетие;

8. предлагает правительствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим межправительственным организациям, а также заинтересованным неправительственным организациям, имеющим в Экономическом и Социальном Совете консультативный статус, участвовать в проведении второго Десятилетия, активизируя и расширяя свои усилия для обеспечения скорейшей ликвидации расизма и расовой дискриминации;

9. постановляет ежегодно рассматривать пункт, озаглавленный "Осуществление Программы действий на второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации".

ПРИЛОЖЕНИЕ

Программа действий

А. Действия по борьбе против апартеида

1. Конференция призывает все государства, органы Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации обеспечить полное и повсеместное выполнение обязательных резолюций Совета Безопасности и принять меры по выполнению других резолюций Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделить принятию конкретных мер, в том числе мер, предусмотренных в настоящей Программе действий, с тем чтобы обеспечить осуществление положений, относящихся к апартеиду.
2. Конференция вновь подтверждает, что система апартеида в Южной Африке является наиболее крайней формой проявления узаконенного расизма, преступлением против человечества, оскорблением совести и достоинства человечества и что политика и практика Южной Африки серьезно подрывают и ставят под угрозу региональную стабильность, международный мир и безопасность. Конференция призывает все государства, международные организации, частные учреждения и неправительственные организации оказывать все более широкую политическую и материальную помощь угнетенному народу Южной Африки и Намибии, значительно активизировать кампанию за освобождение всех политических заключенных, брошенных в тюрьму за деятельность против апартеида.
3. Конференция подтверждает также законность борьбы угнетенного народа Южной Африки и Намибии и его национально-освободительного движения за ликвидацию апартеида всеми имеющимися средствами, включая вооруженную борьбу, и особую ответственность Организации Объединенных Наций и международного сообщества в деле обеспечения им моральной, политической и материальной помощи в реализации их стремления к осуществлению своего права на самоопределение.
4. Конференция вновь заявляет о приверженности Организации Объединенных Наций делу полной ликвидации апартеида и созданию демократического общества, в котором все народы Южной Африки в целом, независимо от расы, цвета кожи, пола или веры, будут пользоваться равными и полными правами человека и основными свободами и будут свободно участвовать в определении своей судьбы.
5. Конференция вновь подтверждает, что международное сообщество отвергает такие меры, как политика бантустанизации, которая является неотъемлемой частью дискриминационной системы апартеида и лишает черное население, составляющее большинство, законных прав на землю и на гражданство Южной Африки.

6. Конференция также подтверждает, что международное сообщество отвергает так называемые реформы режима, особенно ограниченное представительство в парламенте цветного населения и выходцев из Азии, что имеет целью подорвать союз черного населения и укрепить систему апартеида.

7. Конференция просит все государства строго соблюдать эмбарго на продажу и перевозку оружия и соответствующего военного снаряжения, введенное против Южной Африки в соответствии с резолюцией 418 Совета Безопасности от 1977 года. Конференция также призывает Совет Безопасности принять экстренные меры по укреплению эмбарго в отношении оружия в соответствии с рекомендациями, вынесенными комитетом Совета, который был учрежден на основании резолюции 421 (1977) Совета.

8. Конференция просит Совет Безопасности срочно рассмотреть вопрос о введении в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций обязательных санкций против режима апартеида Южной Африки и, в частности:

а) прекращении всякого сотрудничества с Южной Африкой в ядерной области, поскольку такое сотрудничество может увеличить потенциал Южной Африки в деле разработки атомного оружия;

б) запрещении всяческой технической помощи и сотрудничества в области производства вооружений и военных поставок Южной Африке;

с) прекращении вложений иностранного капитала в Южную Африку и предоставления ей финансовых ссуд;

д) объявлении эмбарго на поставки нефти, нефтепродуктов и других стратегических товаров, которые могли бы позволить Южной Африке продолжать осуществление ее политики апартеида;

е) прекращении торговых отношений с Южной Африкой.

9. Конференция решительно осуждает расистский режим Южной Африки за систематическое угнетение и дискриминацию подавляющего большинства населения Южной Африки и за продолжающуюся незаконную оккупацию Намибии. Конференция осуждает также акты военной агрессии и акты политической и экономической дестабилизации, совершаемые Южной Африкой в отношении независимых соседних государств Анголы, Ботсваны, Лесото, Мозамбика, Свазиленда, Сейшельских Островов, Замбии и Зимбабве, а также деятельность Южной Африки по вербовке, подготовке, финансированию и вооружению наемников для агрессии против соседних государств и их дестабилизации, что создаст нестабильное положение в этой части мира.

/...

10. Конференция призывает к расширению международной помощи и поддержки прифронтовым государствам и другим независимым государствам субрегиона, подвергаемым угрозам и актам агрессии со стороны режима апартеида Южной Африки, с тем чтобы они могли укрепить свою оборонную мощь, защитить свой суверенитет и территориальную целостность и в мирных условиях восстановить и развивать свои страны.

11. Конференция призывает государства разорвать все спортивные, культурные и научные связи с расистским режимом и с организациями или учреждениями Южной Африки, которые практикуют апартеид, и препятствовать своим гражданам в поддержании любых контактов такого рода.

12. Конференция призывает все государства, еще не сделавшие этого:

а) воздерживаться от любых отношений с режимом апартеида, которые могут способствовать продолжению политики апартеида;

б) препятствовать и по мере возможности не допускать какого бы то ни было сотрудничества всех торгово-промышленных предприятий, включая транснациональные корпорации, в той мере, в какой они подлежат их юрисдикции или находятся под их контролем, с расистским режимом Южной Африки, так как такое сотрудничество может способствовать продолжению политики апартеида.

13. Конференция, вновь подтверждая прямую ответственность Организации Объединенных Наций за Намибию, пока она не достигла подлинного самоопределения, национальной независимости и территориальной целостности, требует безотлагательного и безусловного выполнения резолюции 435 (1978) Совета Безопасности от 29 сентября 1978 года и призывает все государства, межправительственные организации, частные учреждения и неправительственные организации внести активный вклад в достижение этой цели. Конференция также призывает все правительства и транснациональные корпорации осуществить Декрет № I о защите природных ресурсов Намибии, принятый Советом Организации Объединенных Наций по Намибии, а также призывает осуществить меры, предусмотренные в резолюции 37/233 С Генеральной Ассамблеи по Намибии от 2 декабря 1982 года.

14. Конференция призывает все государства, межправительственные организации, частные учреждения и неправительственные организации продолжать принимать все необходимые меры для обеспечения прекращения всякого экономического и финансового сотрудничества с расистским режимом Южной Африки, поскольку такая помощь будет содействовать продолжению политики апартеида, и воздерживаться от любых действий, которые могли бы означать признание или поддержку незаконной оккупации территории Намибии этим режимом. В этой связи Конференция предостерегает от односторонних попыток послабления в применении санкций, уже введенных Советом Безопасности.

15. Конференция настоятельно призывает Международный банк реконструкции и развития и Международный валютный фонд, а также другие подобные учреждения воздерживаться от предоставления каких бы то ни было кредитов расистскому режиму Южной Африки.

В. Образование, обучение и подготовка кадров

16. Конференция призывает все государства эффективно использовать образование, обучение и подготовку кадров для создания условий, способствующих ликвидации расизма и расовой дискриминации. Эти средства должны служить каналом для разоблачения мифов и лживых теорий, философий, идей и взглядов, которые лежат в основе дискриминационных действий по признаку расы, цвета кожи, происхождения и этнической или национальной принадлежности. Все государства должны строго соблюдать принцип недискриминации и равенства в вопросах образования, зафиксированный в Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования. Конференция предлагает государствам:

а) проверять пособия по истории, географии и общественным наукам с целью исправления любых ошибочных оценок общественно-исторических событий или их одностороннего изложения, способствующего появлению расовых предрассудков;

б) доводить до сознания преподавателей то, в какой степени они могут отражать существующие в их обществе предрассудки, и ориентировать их на необходимость не допускать таких предрассудков;

с) предоставлять в школах и высших учебных заведениях соответствующие возможности для изучения деятельности Организации Объединенных Наций по борьбе против расизма, расовой дискриминации и апартеида;

д) предоставлять учащимся и студентам на всех уровнях доступ к литературе и документам по проблемам расизма, расовой дискриминации и апартеида;

е) обеспечивать, чтобы преподавательский состав учебных заведений в максимально возможной степени отражал расовый и этнический состав общества. Следует учредить программы положительных действий, направленные на упрощение найма учителей, представляющих расовый, этнический и языковой состав общества;

ф) предоставлять ресурсы школ, а также учебных и подготовительных заведений в распоряжение лиц, принадлежащих ко всем группам населения;

г) принимать коррективные меры в тех случаях, когда отдельные расовые, этнические, языковые или прочие группы находились в прошлом в неблагоприятном положении в силу своего происхождения, и в тех случаях, когда такая ситуация способствовала понижению уровня образования и уровня жизни лиц, принадлежащих к различным группам населения. Ответственность за это ложится на общество. Для этого могут потребоваться специальные образовательные программы на всех уровнях общества;

h) при подготовке лиц, занимающихся исполнением закона, доводить до их сознания, что они могут отражать предрассудки общества;

1) обеспечить, чтобы школьные учебные программы содействовали диалогу между лицами, принадлежащими к различным группам общества. Они должны учитывать нужды и исторические особенности всех этих лиц и предусматривать меры, направленные на содействие, по мере возможности, обмену культурным опытом. В этой связи лица, принадлежащие к этническим меньшинствам и расовым группам, должны получать возможность знакомить учащихся с практикой и ценностями соответствующих культур. Следует также прилагать усилия к тому, чтобы тема прав человека пронизывала всю школьную учебную программу.

17. Национальные учреждения должны информировать общественность о характере их прав человека, предусматриваемых в существующих международных документах, направленных на борьбу против расизма, расовой дискриминации и апартеида, а также в других документах, основанных на принципах, содержащихся во Всеобщей декларации прав человека, или иным образом охватываемых национальным законодательством. Общественность должна информироваться национальными учреждениями о средствах обеспечения их прав в соответствии с национальными законами. Национальными учреждениями призваны обеспечивать ознакомление людей с их правами и правами других людей и оказывать им помощь в вопросах защиты и соблюдения их прав. Эти учреждения должны мобилизовать общественное мнение в своих странах против нарушений прав человека, особенно грубых и массовых, и, в частности, против практики апартеида, расизма и геноцида.

18. Одной из основных целей программ в области образования и научных исследований, проводимых национальными учреждениями, должна быть ликвидация дискриминации и предрассудков.

19. Крайне необходимо, чтобы все государства строго соблюдали принцип недискриминации и равенства в области образования и придерживались принципов, изложенных в Конвенции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о борьбе с дискриминацией в области образования. Необходимо, чтобы каждому ребенку было гарантировано право поступать в любые школы. В некоторых случаях создание специальных школ для детей, принадлежащих к расовым и этническим группам, находящимся в неблагоприятном положении, может быть целесообразно для их развития.

20. Таким международным учреждениям, как ЮНЕСКО, следует продолжать свою деятельность в области пропаганды прав человека и непрерывно разрабатывать такие программы в качестве руководства при анализе школьных учебников, подготовке учителей, разработке учебных программ и при осуществлении других мероприятий, а также следует, в частности, подготавливать материалы, разъясняющие, каким образом можно бороться с дискриминацией, укоренившейся в системе и возведенной в ранг инсти-тута, при помощи коррективных программ, таких, как планы позитивных действий.

21. В соответствии с рекомендацией Международной конференции по апартеиду и здравоохранению, проходившей в Браззавиле с 16 по 20 ноября 1981 года, Всемирной организации здравоохранения следует продолжать осуществление Плана действий в интересах жертв апартеида, в частности в таких областях, как здравоохранение, образование и подготовка кадров.

C. Распространение информации и роль средств массовой информации в борьбе против расизма и расовой дискриминации

22. Средства массовой информации должны играть важную роль в распространении информации о методах и путях борьбы против расизма, расовой дискриминации и апартеида. Средства массовой информации, учитывая принятую в 1978 году Декларацию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры относительно основных принципов, касающихся вклада средств массовой информации в укрепление мира и международного взаимопонимания, поощрение прав человека и в борьбе против расизма, апартеида и подстрекательства к войне, должны видеть свою задачу в содействии путем распространения информации о целях, чаяниях, культуре и нуждах всех народов преодолению неосведомленности и непонимания между народами, выработке у граждан одних стран сочувственного отношения к нуждам и стремлениям других стран, обеспечению уважения прав и достоинства всех наций, всех народов и отдельных лиц без различия расы, пола, языка, религии или гражданства, а также в содействии на этой основе защите их от любого влияния пропаганды в поддержку расизма и расистских режимов.

23. Средствам массовой информации следует способствовать утверждению в сознании людей наличия тесной связи между борьбой против апартеида и всех форм расизма и расовой дискриминации и борьбой за международный мир и безопасность в соответствии с положениями, содержащимися в Декларации, принятой Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в 1978 году.

24. Отсутствие возможности для самовыражения через средства массовой информации у лиц, принадлежащих к расовым и этническим меньшинствам общества, может зачастую приводить к тому, что роль средств массовой информации становится односторонней или искаженной. Средства информации всех видов: радио, телевидение, фильмы, пресса, реклама, брошюры и встречи с общественностью, а также такие традиционные формы, как театрализованные представления и выступления, могут сыграть ключевую роль.

25. Мероприятия и деятельность, имеющие целью борьбу против расизма и расовой дискриминации, должны широко освещаться средствами массовой информации. Следует упомянуть о таких мероприятиях, как конференции, семинары, симпозиумы и встречи за круглым столом, а также совещания органов Организации Объединенных Наций, занимающихся теми или иными конкретными вопросами, а также публикация и широкое распространение соответствующих резолюций и решений таких органов. Необходимо распространять информацию об успехах в борьбе против расовой дискриминации,

достигнутых с помощью принятия законодательств, действий исполнительных органов или путем осуществления программ деятельности общин; следует подчеркивать негативные и пагубные стороны расизма и расовой дискриминации. Необходимо проверять рисунки, фильмы и журналы для детей и взрослых с целью исключения любой формы распространения расовых стереотипов, независимо от того, являются они благоприятными или неблагоприятными. События, имеющие расовый аспект, необходимо излагать в их экономическом, социальном, культурном и политическом контексте; к ним не следует подходить как к простой подаче новостей.

26. Необходимо изучать отрицательное и положительное воздействие средств массовой информации в процессе осуществления ими информативных, развлекательных, образовательных и рекламных функций. Кроме того, средства массовой информации должны быть нацелены на то, чтобы шире знакомить общественность с позитивной ролью и достижениями расовых и этнических групп, принадлежащих к различным слоям населения, на протяжении всей их истории. Необходимо принимать меры по подготовке радио- и телевизионных программ, красноречиво описывающих пагубное влияние расовой дискриминации, приводя в качестве примера рассказы о тяжелой участи отдельных жертв расовой дискриминации. Такие передачи посредством аудиовизуальных средств будут, видимо, иметь большой эффект, особенно в районах, где еще сохраняется значительная неграмотность.

27. Средства массовой информации призваны предоставлять соответствующие возможности лицам, принадлежащим к группам, являющимся жертвами дискриминации, для выражения их собственных точек зрения, особенно путем самостоятельной подготовки программ или репортажей. Кроме того, лица, принадлежащие к таким группам, должны иметь равный доступ к профессиям в области средств массовой информации, особенно журналистике.

28. Национальные учреждения должны широко освещать основные документы по вопросам ликвидации расизма, расовой дискриминации и апартеида, а также другие документы о правах человека.

/...

D. Меры по развитию и защите прав человека лиц, принадлежащих к меньшинствам, коренному населению и трудящимся-мигрантов, которые подвергаются расовой дискриминации

29. В различных районах мира существует разнообразие народов, культур, традиций и религий, которое во многих случаях включает и различные группы меньшинств. Правительствам необходимо прилагать постоянные усилия и проявлять постоянную бдительность, для того чтобы исключить любые формы расовой дискриминации по признаку пола, цвета кожи, родства, национального или этнического происхождения в соответствии со статьей 1 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

30. Национальные и местные учреждения, приспособленные к потребностям и условиям каждой страны, могут сыграть важную роль в развитии и защите прав человека, в предотвращении дискриминации и защите прав членов национальных и этнических меньшинств, коренного населения и беженцев. Такие национальные и местные учреждения могут быть различного типа, в том числе судебные, административные, посреднические, социальные и образовательные. Любые или все типы этих учреждений могут использоваться отдельными странами с учетом их собственных условий и потребностей.

31. В области законодательства правительствам следует отменить и запретить в пределах их юрисдикции любую дискриминацию. Такое законодательство должно быть направлено на развитие и защиту прав человека членов групп меньшинств в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека, Международным пактом о гражданских и политических правах, Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации и другими соответствующими международными документами. Члены меньшинств должны пользоваться всеми правами человека и основными свободами без какой-либо дискриминации по признаку национального или этнического происхождения, языка, религии или пола.

32. Правительствам следует создавать благоприятные условия и принимать меры для того, чтобы в пределах их юрисдикции дать возможность членам национальных или этнических меньшинств свободно выражать свои особенности и развивать свое образование, культуру, язык, традиции и обычаи, а также на недискриминационной и равноправной основе участвовать в культурной, социальной, экономической и политической жизни страны, в которой они проживают. Для сохранения своей культуры и традиций такие лица должны иметь возможность развивать внутри своей страны и за ее пределами необходимые контакты с должным уважением суверенитета, территориальной целостности, принципа невмешательства одного государства во внутренние дела другого государства, а также политической независимости соответствующих государств.

33. Государствам следует взять на себя обязательства по борьбе с причинами межгрупповых антагонизмов путем принятия конкретных мер, призванных содействовать развитию взаимопонимания, сотрудничества и гармоничных отношений между членами групп населения. Ликвидация напряженности и трений, если таковые существуют, может быть обеспечена лишь при учете реально существующих политических, экономических, культурных, религиозных и лингвистических различий между различными компонентами соответствующего общества.

34. В отношении коренного населения правительствам следует признавать и соблюдать его основные права:

а) право называть себя собственным именем и свободно проявлять свою самобытность;

б) право иметь официальный статус и создавать свои собственные представительные организации;

с) право сохранять в тех районах, где оно проживает, свою традиционную экономическую структуру и уклад жизни; это никоим образом не затрагивает его право свободно участвовать на равной основе в экономическом, социальном и политическом развитии страны;

д) право сохранять и использовать свой язык в тех случаях, где это возможно, в системе управления и образования;

е) право пользоваться свободой религии или вероисповедания;

ф) право иметь доступ к земле и природным ресурсам, особенно с учетом важного значения прав на землю и природные ресурсы с точки зрения его традиций и чаяний;

г) право создавать, использовать и контролировать свои собственные системы образования.

35. Коренное население должно быть свободным в решении своих дел в пределах практических возможностей, причем с ним следует консультироваться по всем вопросам, касающимся его интересов и благосостояния, по мере возможности, через официальные консультативные механизмы. Должны быть приняты особые меры, с тем чтобы было исправлено положение, в котором оказалось коренное население в результате того, что в прошлом оно было лишено права собственности, а также рассредоточено и подвергалось систематической дискриминации.

36. Национальным органам следует выделять средства для капиталовложений, целевое предназначение которых должно определяться с участием самого коренного населения и которые должны направляться в экономику соответствующих районов, а также во все сферы культурной деятельности.

/...

37. Правительствам следует позволить коренному населению в пределах своей территории развивать культурные и социальные связи с соответствующими или аналогичными группами населения с учетом важной роли международных организаций или ассоциаций коренного населения, а также при должном уважении суверенитета, территориальной целостности и политической независимости тех стран, в которых проживает коренное население.

38. Конференция также настоятельно предлагает государствам содействовать созданию представительных неправительственных международных организаций коренного населения, через которые оно могло бы обмениваться опытом и отстаивать общие интересы. Подкомиссии по предотвращению дискриминации и защите меньшинств следует обеспечить продолжение экстренной работы, проводимой ее Рабочей группой по вопросам коренного населения, с тем чтобы дать возможность проанализировать связанные с этим сложные вопросы и принять соответствующие меры на международном и национальном уровнях.

39. Ввиду незащищенности коренного населения перед лицом дискриминации и нарушений прав человека, а также серьезности угрозы, с которой сталкивается коренное население в некоторых частях мира, правительствам следует пристально следить за ситуациями, в которых могут нарушаться или отрицаться права коренного населения, с тем чтобы предотвратить такие нарушения, которые должны предаваться гласности сразу же после их выявления.

40. Государствам, принимающим рабочих-мигрантов, следует ликвидировать все виды дискриминационной практики против таких рабочих и их семей путем предоставления им не менее благоприятного режима, чем своим собственным гражданам. Принимающим странам следует исключить из своего законодательства любые положения юридического или иного характера, которые могут порождать дискриминацию рабочих-мигрантов по признаку их национальности. Это должно относиться, в частности, к профессиональной подготовке, типам постов, которые могут занимать мигранты, к типам контрактов, заключаемых с рабочими-мигрантами, праву искать работу в любой части страны, к положениям, регулирующим условия труда, к профсоюзной деятельности и к доступу в судебные органы и административные суды с целью обжалования случаев дискриминации. Для борьбы с ксенофобией принимающим странам следует разворачивать информационные кампании по пропаганде идеи равенства граждан страны и рабочих-мигрантов.

41. Для защиты прав рабочих-мигрантов правительства могли бы также принять следующие меры:

а) Генеральной Ассамблее следует как можно скорее завершить разработку международной конвенции о защите прав всех рабочих-мигрантов и членов их семей. Конференция считает, что разработка этой конвенции Организацией Объединенных Наций внесет крупный вклад в усилия по защите основных прав человека, поскольку эта конвенция дополнит другие документы, охраняющие эти права. Конференция рекомендует до заключения

/...

вышеуказанной конвенции создать в принимающих странах объединенный консультативный механизм с целью содействия развитию хороших отношений и взаимопонимания;

б) государствам следует ратифицировать международные документы, направленные на защиту мигрантов от дискриминации, в том числе соответствующие конвенции Международной организации труда, присоединиться к этим документам и осуществить их;

с) рабочие-мигранты и их семьи должны иметь одинаковые с гражданами соответствующего государства права на доступ в суды и трибуналы и право на одинаковое отношение со стороны этих органов;

д) все рабочие-мигранты должны пользоваться в отношении заработной платы не менее благоприятным режимом, чем граждане принимающего государства;

е) рабочим-мигрантам следует обеспечить равный режим с национальными рабочими в области социального обеспечения, включая право на пенсию при выходе в отставку и аналогичные социальные права в период их законного проживания в принимающей стране;

ф) следует предложить принимающим странам сотрудничать со странами происхождения, с тем чтобы обеспечить рабочим-мигрантам и их семьям необходимые возможности в области образования и информации для защиты их культурной самобытности;

г) детям рабочих-мигрантов следует дать возможность получать образование на родном языке, причем по различным аспектам их культурных достижений, с целью сохранения их национальной самобытности;

h) государству происхождения и государству-работодателю следует по мере возможности налаживать сотрудничество, с тем чтобы способствовать созданию новых рабочих мест для рабочих-мигрантов, возвращающихся в государство происхождения.

Е. Процедуры подачи жалоб жертвами расовой дискриминации

42. Конференция предлагает государствам учитывать в отношении их внутренних процедур подачи жалоб следующие соображения:

а) следует обеспечить как можно более широкий доступ к таким процедурам;

б) существующие процедуры подачи жалоб должны быть преданы гласности в пределах их соответствующей юрисдикции, а жертвы расовой дискриминации должны в случае необходимости получать помощь в использовании этих процедур;

с) в пределах каждой юрисдикции правила подачи жалобы должны быть простыми и гибкими и давать возможность подачи жалобы на языке истца;

д) жалобы на расовую дискриминацию должны рассматриваться как можно скорее, причем должны быть установлены разумные сроки в отношении продолжительности разбирательства;

е) жертвы расовой дискриминации из числа коренного населения должны получать правовую помощь и содействие при подаче ими жалоб (при необходимости с использованием услуг переводчика) в рамках гражданского или уголовного судопроизводства.

43. Жертвы расовой дискриминации должны иметь право добиваться через суды компенсации или удовлетворения за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации.

Ф. Осуществление Международной конвенции о ликвидации
всех форм расовой дискриминации и других соответствующих
международных документов

44. Конференция призывает государства, которые еще не стали участниками Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, сделать это в качестве их вклада в достижение целей Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации, а до ратификации Конвенции таким государствам следует использовать положения Конвенции в качестве руководства в отношении борьбы против расовой дискриминации и в отношении обеспечения осуществления принципов равенства как на национальном, так и на международном уровнях. Конференция призывает государства, являющиеся участниками Конвенции, рассмотреть возможность заключения декларации, предусмотренной статьей I4 Конвенции.

45. Таким государствам следует в первоочередном порядке принять соответствующее законодательство и другие надлежащие меры, с тем чтобы запретить и пресечь расовую дискриминацию, отменить, изменить, упразднить или аннулировать любую политику или правила, которые ведут к разжиганию или увековечению расовой ненависти, и объявить распространение идей, основанных на расовом превосходстве и ненависти, преступлением, подлежащим наказанию по закону, с учетом положений, содержащихся в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

46. Конференция также призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о скорейшей ратификации или принятии других соответствующих международных документов, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, например Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него (1948 год), Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (1966 год), Международного пакта о гражданских и политических правах (1966 год), Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества (1968 год), Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказания за него (1973 год), Конвенции Международной организации труда о дискриминации в области занятости и профессий (1958 год), Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования (1960 год) Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1979 год); государствам настоятельно предлагается соблюдать установленные в соответствующих конвенциях требования о представлении докладов.

Г. Национальное законодательство и учреждения

47. Конференция предлагает государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о безотлагательном принятии соответствующего законодательства и других надлежащих мер по

запрещению и пресечению расовой дискриминации, отмене, изменению, упразднению или аннулированию любых принципов или правил, ведущих к разжиганию или увековечению расовой ненависти и, принимая должным образом во внимание принципы, воплощенные во Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Декларации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры об основных принципах, касающихся вклада средств массовой информации в укрепление мира и международного взаимопонимания, в развитие прав человека и в борьбу против расизма, апартеида и подстрекательства к войне (1978 год), Декларации Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о расе и расовых предрассудках (1978 год), а также права, изложенные в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, объявить распространение идей, основанных на расовом превосходстве и ненависти, преступлением, подлежащим наказанию согласно закону.

48. Конференция призывает все государства, которые еще не сделали этого, принять эффективные законодательные и иные меры, включая меры уголовно-правового характера, для предотвращения найма, использования, финансирования, подготовки, транзита и перевозки наемников, в частности в тех случаях, когда это делается в целях оказания помощи расистским режимам, а также для наказания таких наемников как уголовных преступников. Конференция настоятельно призывает Специальный комитет по разработке международной конвенции о запрещении вербовки, использования, финансирования и подготовки наемников, учрежденный Генеральной Ассамблеей на ее тридцать пятый сессии, как можно скорее завершить разработку проекта этой международной конвенции.

49. Конференция настоятельно призывает все государства принять строгие законодательные меры, с тем чтобы объявить преступлением, наказуемым согласно закону, всякое распространение идей, основанных на расовом превосходстве и ненависти, и запретить организации, основанные на расовых предрассудках и ненависти, включая неонацистские и фашистские организации, частные клубы и учреждения, созданные на основе расовых критериев или пропагандирующие идеи расовой дискриминации и апартеида.

50. В отношении национального законодательства Конференция рекомендует:

а) правительства в необходимых случаях должны гарантировать недискриминацию по мотивам расы и обеспечить всем лицам равные права в своих конституциях и законодательстве;

б) правительства в необходимых случаях должны пересмотреть и обновить все национальное законодательство и исключить из него все дискриминационные положения;

с) законодательство должно быть совместимым с международными нормами, воплощенными в соответствующих международных документах;

d) жертвы дискриминации должны информироваться и извещаться о своих правах всевозможными средствами и получать помощь при реализации этих прав;

e) правительства в необходимых случаях должны создавать соответствующие эффективные механизмы, включая примирительные и посреднические процедуры и национальные комиссии, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление такого законодательства и тем самым способствовать обеспечению равенства возможностей и развитию хороших отношений между расами.

51. Следует по-прежнему использовать регулярную систему обзора и оценки, с тем чтобы дать возможность государствам-членам, всем организациям системы Организации Объединенных Наций, с том числе соответствующим региональным органам и неправительственным организациям, проводить оценку мер, принимаемых для достижения целей и задач Десятилетия.

52. В рамках своего национального законодательства и политики и в соответствии со своими возможностями государствам следует создавать национальные учреждения по развитию и защите прав человека. Национальным учреждениям следует изучать правовые аспекты и рассматривать законы и политику национального правительства, с тем чтобы обеспечить ликвидацию всех дискриминационных законов, предрассудков и практики, основанных на признаках расы, пола, родства, цвета кожи, национального или этнического происхождения.

/...

Н. Семинары и исследования

53. Конференция рекомендует рассмотреть вопрос об организации - как части будущей деятельности по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией - международных и региональных семинаров по следующим вопросам:

- а) политические, исторические, экономические, социальные и культурные факторы, ведущие к расизму, расовой дискриминации и апартеиду;
- б) международная поддержка и помощь народам и движениям, борющимся против колониализма, расизма, расовой дискриминации и апартеида;
- с) пути и средства отказа в поддержке расистским режимам, с тем чтобы заставить их изменить свою политику;
- д) исторические и современные аспекты племенного строя;
- е) основные препятствия, стоящие на пути полного искоренения расизма, расовой дискриминации и апартеида;
- ф) права человека лиц, принадлежащих к этническим группам в странах иммиграции;
- г) равенство в обращении с лицами, принадлежащими к этническим и расовым меньшинствам, а также к группам, находящимся в неблагоприятном положении, как, например, коренное население;
- h) комиссии по общинным отношениям и их функции.

54. Конференция рекомендует также продолжать исследование путей и средств обеспечения осуществления резолюций Организации Объединенных Наций, касающихся апартеида, расизма и расовой дискриминации. Конференция, в частности, настоятельно призывает Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций продолжить изучение, исследование и проведение семинаров по проблемам расизма и расовой дискриминации.

И. Деятельность неправительственных организаций

55. В силу своего независимого статуса неправительственные организации индивидуально или коллективно могут внести важный вклад в достижение целей Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации. Организуя различные виды деятельности, неправительственные организации могут играть эффективную роль в выявлении и предании гласности проявлений расовой дискриминации, которые

в противном случае могут остаться неизвестными, и в оказании содействия углублению фактического понимания молодыми людьми значения активной борьбы со всеми формами дискриминации как в их собственных странах, так и в международном сообществе.

56. Неправительственные организации имеют возможность обеспечивать и поддерживать понимание пороков расизма и расовой дискриминации среди своих членов и в обществе в целом. Национальная организация может передавать такое понимание международной организации, при этом оно обогатится за счет конкретного опыта соответствующей страны. Поэтому правительства должны создать для неправительственных организаций условия, позволяющие им действовать свободно и открыто в рамках своих обществ и тем самым внести эффективный вклад в ликвидацию расизма и расовой дискриминации во всем мире.

Г. Международное сотрудничество

57. Для обеспечения в полном объеме поощрения и защиты прав человека отдельных лиц и народов необходимо усилить национальную, региональную и международную деятельность в целях преодоления и искоренения причин политики и практики расизма, расовой дискриминации и апартеида.

58. Конференция подчеркивает, что существует явная связь между поддержанием и укреплением международного сотрудничества и мира и осуществлением прав человека и борьбой с апартеидом и расовой дискриминацией. Для улучшения взаимопонимания между народами следует расширять обмен визитами, обмена в области образования, культуры и науки. Следует обеспечивать развитие свободного потока информации и идей по вопросам борьбы с расизмом и расовой дискриминацией. Конференция призывает государства обмениваться информацией и идеями по вопросам борьбы с расизмом и расовой дискриминацией.

59. Конференция призывает Всемирную конференцию для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, которая будет проведена в 1985 году, внести вклад в борьбу против расизма, расовой дискриминации и апартеида путем разработки рекомендаций о принятии мер, направленных на обеспечение активного участия женщин в борьбе с этими порочными явлениями.

60. Принимая во внимание проведение Международного года молодежи (1985 год), Конференция рекомендует Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям осуществить мероприятия по содействию увеличению эффективного вклада молодежи в борьбу с расизмом, расовой дискриминацией и апартеидом.

61. Конференция призывает все правительства и международные организации приложить все усилия для изменения экономических, политических и социальных условий, на которых основываются политика и

/...

практика расизма, расовой дискриминации и апартеида, и оказать всяческую поддержку жертвам расизма, расовой дискриминации и апартеида и заявляет, что особое внимание необходимо уделять борьбе с остатками колониализма, а также помощи освободительным движениям, признанным региональными организациями.

62. В статье 28 Всеобщей декларации прав человека устанавливается, что каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в Декларации, могут быть полностью осуществлены. В этих целях необходимо проводить работу по установлению равноправного и справедливого международного порядка. Установление нового международного экономического порядка явится важным средством борьбы с причинами, вызывающими расизм и расовую дискриминацию.

63. Действия на национальном, региональном и международном уровнях по борьбе с причинами политики и практики расизма, расовой дискриминации и апартеида и по их искоренению должны включать меры, направленные на улучшение условий жизни народов и отдельных лиц в экономической, политической, социальной и культурной областях, с тем чтобы исчезло то огромное неравенство, которое в настоящее время существует, в частности, в вопросах занятости, питания, здравоохранения, жилищных условий и образования. Международное сотрудничество в области развития играет важную роль в предоставлении развивающимся странам средств, необходимых для достижения этих целей.

64. Конференция настоятельно призывает правительства рассмотреть в сотрудничестве с соответствующими международными организациями вопрос о принятии мер для гарантирования за счет специальных конвенций или других положений возможностей для получения убежища и транзита для лиц, дезертирующих из вооруженных сил расистского режима в южной части Африки по политическим или религиозно-этическим соображениям или же вынужденных уезжать из-за своей оппозиции режиму апартеида.

65. Конференция провозглашает, что ликвидация всех форм расовой дискриминации является вопросом, требующим первоочередного внимания Организации Объединенных Наций и международного сообщества. Она провозглашает, что расизм и расовая дискриминация во всех их проявлениях являются преступлениями против совести и достоинства человечества и должны быть искоренены с помощью эффективных и согласованных международных действий. Конференция высоко оценивает деятельность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в течение Десятилетия и рекомендует Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в рамках своего Второго среднесрочного плана (1984-1989 годы) продолжить:

- а) свою работу (изыскания и исследования) в отношении факторов, которые влияют на сохранение, передачу и изменение предрассудков, а также в отношении причин и последствий различных форм расизма и расовой, и этнической дискриминации;

/...

- b) свои усилия, направленные на обеспечение равных возможностей для всех групп, подвергающихся дискриминации в области образования, науки, культуры и информации, и принять меры к тому, чтобы члены таких групп были в полной мере представлены в этих областях и имели возможность осуществлять свои права;
- c) свою программу по изучению различных культур, а также продолжать оказывать содействие развитию и признанию равенства культур и народов;
- d) свои изыскания и исследования в отношении апартеида, а также самое широкое распространение результатов своих работ среди общественности.

66. Несмотря на усилия международного сообщества, прилагавшиеся на протяжении Десятилетия на национальном, региональном и международном уровнях, проявления расизма, расовой дискриминации и апартеида остаются неизменными, не наблюдается никаких признаков их ослабления. Вновь подтверждая свою неизменную решимость мобилизовать максимальные международные усилия на достижение целей Десятилетия, Конференция настоятельно рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить второе Десятилетие действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации в конце текущего Десятилетия в декабре 1983 года.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Вторая Всемирная конференция по борьбе против расизма и
расовой дискриминации

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3057 (XXVIII) от 2 ноября 1973 года, в которой она определила 10 декабря 1973 года как начало Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

ссылаясь также на свою резолюцию 37/41 от 3 декабря 1982 года, в которой она постановила созвать вторую Всемирную конференцию по борьбе против расизма и расовой дискриминации в Женеве с 1 по 12 августа 1983 года,

с удовлетворением приняв к сведению доклад второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации 3/, а также доклад Генерального секретаря о работе данной Конференции 4/,

ссылаясь на свою резолюцию 38/ от 5/, которой Генеральная Ассамблея провозгласила десятилетний период, начинающийся 10 декабря 1983 года, вторым Десятилетием действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации,

1. выражает свое удовлетворение серьезной и конструктивной работой второй Всемирной конференции по борьбе против расизма и расовой дискриминации;
2. выражает признательность генеральному секретарю Конференции за его усилия, направленные на осуществление целей и задач Конференции;
3. выражает свою твердую решимость и в будущем по-прежнему придавать самое большое значение борьбе против расизма и расовой дискриминации во всех их формах;

3/ A/CONF.119/26.

4/ A/38/426.

5/ См. проект резолюции I.

4. обращается с призывом ко всем правительствам, органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и другим межправительственным организациям, а также к заинтересованным неправительственным организациям, имеющим консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете, принять участие в проведении второго Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации путем активизации и расширения своих усилий в целях обеспечения скорейшей ликвидации расизма и расовой дискриминации;

5. постановляет рассмотреть на своей тридцать девятой сессии все конкретные меры для принятия в ходе второго Десятилетия.
